

E41 - Space Fortress: A Baoa Qu

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:15] ---

Mobile Suit Gundam

Rage on! Rage on! Rage on! Gundam!

[00:22] ---

You must run forth!

[00:29] ---

If you are still burning
with furious rage...

[00:36] ---

You must fight the towering foe!
Fight! Fight! Fight!

[00:42] ---

Bring to bear the rage of justice, Gundam!

[00:49] ---

Mobile Suit Gundam! Gundam!

[00:56] ---

Rise once more! Rise once more!
Rise once more! Gundam!

[01:02] ---

You must seize the power!

[01:09] ---

Fly toward the galaxy, Gundam!

[01:16] ---

Mobile Suit Gundam! Gundam!

[01:38] ---

A heat source?

[01:39] ---

What's that?

[01:40] ---

It's Sovereign Degwin.

[01:42] ---

Now we can achieve peace.

[01:44] ---

Sovereign Degwin!

[01:45] ---

What is it?

[02:21] ---

What was that light?

[02:22] ---

That's where the Revil Fleet's
main forces are located!

[02:25] ---

N-Not all of them are gone, but...

[02:29] ---

Not all of them are gone, but...

[02:31] ---

Space Fortress: A Baoa Qu

[02:35] ---

Space Fortress: A Baoa Qu.

[02:47] ---

The Solar Ray has been fired at Gel Dorva!

[02:50] ---

Hey, you heard that, right?

[02:51] ---

Yeah...

[02:53] ---

Hey, did you check the laser sensors?

[02:56] ---

Yeah. I heard, all right.

Did you hear at your station, too?

[02:59] ---

What's going on?

[03:01] ---

We're at level two battle stations.

Idle chatter is prohibited.

[03:08] ---

The Great Degwin's identification
signal was detected at the Gel Dorva line...

[03:14] ---

It seems odd.

[03:15] ---

The Great Degwin...?

[03:17] ---

Yes. And it was at the exact same
point that the enemy fleet was situated.

[03:21] ---

Were we notified about the Great
Degwin heading into battle?

[03:24] ---

No.

[03:25] ---

I see.

[03:27] ---

Maintain surveillance
on the enemy's remaining forces.

[03:29] ---

I doubt we wiped out even half of them.

[03:31] ---

Yes, ma'am.

[03:32] ---

The Great Degwin...

[03:34] ---

How strange.

[03:47] ---

Only the Saffron is left
from the 12th Division!

[03:49] ---

The Cisco's damaged too!

[03:50] ---

We have only 8 ships.

[03:51] ---

Some of them are damaged quite badly.

[03:53] ---

Fraw Bow!

[03:53] ---

Yes, sir!

[03:54] ---

Any word from the Luzal?

[03:56] ---

The main fleet has been ordered
to gather around the White Base.

[03:59] ---

So we're to stay put.

[04:00] ---

No. Have you heard anything else?

[04:03] ---

Nothing! They seem to be
in a state of chaos.

[04:07] ---

Attention White Base crew.

[04:09] ---

Everyone stand by at level 2 battle stations.

[04:12] ---

Can you figure anything out?

[04:14] ---

Yeah.

[04:15] ---

They used something
like the Solar System.

[04:17] ---

The Solar System?

[04:19] ---

The Federation used it at Solomon.

[04:21] ---

Although this one's much more powerful.

[04:23] ---

White Base! Security code Beta Trois!

[04:27] ---

R-Roger!

[04:28] ---

My brave and loyal Zeon soldiers...

[04:31] ---

Half of the Federation fleet has been reduced
to stardust by our Solar Ray!

[04:37] ---

This brilliant light is proof
that the Zeon cause is just!

[04:42] ---

With the massive damage that
the Federation Forces have sustained...

[04:45] ---

...no matter how much fighting
strength they may have left...

[04:48] ---

...it is of little consequence.

[04:51] ---

Dare I say it.
They are merely debris!

[04:54] ---

I declare it impossible...

[04:56] ---

...for this weak host of enemies
to force its way past A Baoa Qu.

[05:00] ---

Under the control of we, the chosen
superior race of Zeon, humanity can...

[05:06] ---

...at last ensure its eternal survival!

[05:09] ---

If this war drags on...

[05:11] ---

...it will pose a threat to humanity itself.

[05:13] ---

We must teach the incompetents
of the Earth Federation a lesson!

[05:17] ---

Now is the time for humanity...
...to stand and face
the future that awaits us!

[05:24] ---

Sieg Zeon!

[05:26] ---

Sieg Zeon!

[05:28] ---

Sieg Zeon!

[05:30] ---

Sieg Zeon!

[05:32] ---

Sieg Zeon!

[05:35] ---

Sieg Zeon!

[05:37] ---

Sieg Zeon!

[05:39] ---

Sieg Zeon!

[05:41] ---

Sieg...

[05:42] ---

Second and third battalions
will advance from N Point.

[05:45] ---

We will gather all remaining ships,
with the Luzal as our flagship...

[05:47] ---

...and proceed from S Point.

[05:51] ---

We obviously lack fighting strength.

[05:54] ---

If only we could use our Solar System too.

[05:56] ---

But I think we'll be okay.

[05:58] ---

It's true that A Baoa Qu's firepower
is greatest where we want to attack,

[06:03] ---

but it's also their weakest point.

[06:05] ---

The operation will succeed.

[06:07] ---

Is that Newtype intuition?

[06:08] ---

Yes.

[06:09] ---

Ready to synchronize timers.

[06:11] ---

3... 2... 1... 0! Operation starting now!

[06:17] ---

Right!

[06:19] ---

All hands go to level 1 battle stations.

[06:21] ---

We'll break through the F-line in 10 minutes!

[06:25] ---

Fraw Bow.

[06:26] ---

Don't give up hope, no matter what happens.

[06:29] ---

We shouldn't waste our lives over this.

[06:33] ---

Thanks, Amuro.

[06:34] ---

I promise I'll never give up.

[06:36] ---

That's the Fraw Bow I know.

Well, see you later.

[06:39] ---

Amuro, don't do anything crazy.

[06:41] ---

Okay!

[06:42] ---

Be right there!

[06:43] ---

Sure.

[06:50] ---

We're heading back to E-Block!

[06:52] ---

Good luck, everybody!

[06:55] ---

Where's Hayato?

[06:56] ---

He's stuck on Fraw Bow!

[07:00] ---

Well, good for him!

[07:03] ---

What a creepy laugh.

[07:05] ---

He's not hurting anyone.

[07:07] ---

I know that, but...

[07:09] ---

Good luck!

[07:10] ---

We believe in you!

[07:12] ---

Thanks!

[07:15] ---

Amuro...

[07:16] ---

What you said back there... Is it true?

[07:19] ---

I lied.

[07:20] ---

If Newtypes could predict the future, then we all wouldn't have to suffer.

[07:24] ---

If Amuro hadn't said what he did, the crew would've abandoned ship.

[07:29] ---

From fear, I mean.

[07:31] ---

Well, of course.

[07:33] ---

Humans can't become gods even if they try with all their might.

[08:13] ---

The enemy's creating a beam interference field...

[08:14] ---

Respond with missiles. Don't move our mobile suits yet.

[08:26] ---

The carrier Dolos is on schedule. Hold off for now...

[08:31] ---

Reroute half the vessels in S Field over to N Field.

[08:35] ---

Damned Federation.

[08:36] ---

Not bad for having lost their main forces.

[08:40] ---

Gwazine entering E Field.

[08:42] ---

It's likely Rear Admiral Kycilia's vessel.

[08:44] ---

Right. Reroute it now to N Field.

[08:46] ---

Yes, sir!

[08:48] ---

That's strange...

[08:49] ---

The doesn't match the number of ships that Kycilia set out with.

[09:10] ---

Every one of the new Gelgoog types has been dispatched.

[09:14] ---

There's nothing left for me to pilot, is there?

[09:16] ---

Want to try out the Zeong?

[09:19] ---

I understand it's only 80 percent complete, though.

[09:22] ---

Zeong...?

[09:23] ---

A mobile suit that partially...

[09:26] ---

...incorporates the psycommu system developed for the Elmeth.

[09:30] ---

You should be able to handle it.

[09:31] ---

Then it has the Braw Bro's characteristics?

[09:34] ---

Yes.

[09:35] ---

I doubt anyone has launched in the Zeong. Give it a try.

[09:38] ---

In the meantime, I'll go see Gihren.

[09:41] ---

Right..

[09:43] ---

80 percent, huh...

[10:19] ---

Magellan-class destroyed, sir.

[10:21] ---

The enemy mobile suit forces have launched.

[10:23] ---

Alright, Dolos. Don't fail me now.

[10:26] ---

Lady Kycilia has returned.

[10:29] ---

You're late.

[10:30] ---

I apologize profusely.

[10:33] ---

I heard that the Elmeth was destroyed.

[10:34] ---

Yes.

[10:35] ---

So it couldn't even handle a single Gundam.

[10:37] ---

We'll use the Zeong.

[10:40] ---

That incomplete model?

[10:41] ---

We can't defeat the Gundam unless
we use somebody....

[10:44] ---

...who might be a Newtype.

[10:45] ---

Char... once again.

[10:48] ---

Dolos is advancing!

[10:50] ---

You're obsessed.

[10:53] ---

The Great Degwin. Where is it deployed?

[10:56] ---

Is it at Zum City?

[10:58] ---

It was destroyed.

It moved out too far ahead.

[11:01] ---

Really? Did Sovereign Degwin
lend you his ship?

[11:06] ---

Don't be irritating.

[11:08] ---

Kycilia. Do you think our father
would hand over the Great Degwin?

[11:12] ---

I don't think so.

[11:15] ---

Then there's your answer.

[12:12] ---

Our forces are simply overwhelming.

[12:30] ---

80 percent complete?

You've got to be kidding!

[12:34] ---

In its current state,
the Zeong can fight at 100 percent!

[12:38] ---

But it has no legs.

[12:40] ---

Legs are just for show!

[12:42] ---

The brass doesn't understand
things like that!

[12:44] ---

You explained how to operate it.

[12:47] ---

But the psycommu...

Do you think I can handle that?

[12:50] ---

Your Newtype abilities
are unknown, Captain.

[12:53] ---

So I can't guarantee anything.

[12:56] ---

You're very frank. I don't appreciate it.

[12:58] ---

Sorry.

[13:00] ---

If it makes you feel any better,
Captain, I'm sure you'll do well!

[13:04] ---

Thanks. I believe you.

[13:29] ---

It looks like your numbers are
too small to attack us here.

[13:43] ---

The Dolos is holding its ground quite well.

[13:46] ---

Send all N Field fleets forward and...

[13:48] ---

A new fleet? A Federation Forces one?!

[13:52] ---

What's that?!

[13:53] ---

Are you certain?

[13:55] ---

It's in the N Field line.
We're gathering data now.

[13:58] ---

The Federation's fighting well.

[13:59] ---

Think so?

[14:01] ---

It's merely the last futile effort
of their surviving forces.

[14:05] ---

Maybe so...

[14:07] ---

What's the status of Captain Char's Zeong?

[14:10] ---

Yes?

[14:10] ---

How's the Zeong?

[14:12] ---

It's good to go.

[14:13] ---

Well then... A new enemy fleet
was discovered in S Field.

[14:16] ---

Go after them with
the 34th Mobile Suit Corps!

[14:20] ---

Yes, Ma'am! We'll take out
all the enemy entering S Field!

[14:25] ---

The Federation won't have
any more forces in reserve.

[14:30] ---

We should be able to defend S Field
with our current strength, eh?

[14:34] ---

Yes.

[14:38] ---

A man who killed his own father...!

[15:03] ---

Now. The question is...

[15:05] ---

...whether or not I actually have
definite Newtype potential.

[15:35] ---

Die!

[15:56] ---

Elevate 2 degrees! Retreat!

[15:57] ---

Yes, sir!

[16:06] ---

Good!

[16:07] ---

But... Where is he?

[16:13] ---

Over there! A mobile suit team.

[16:20] ---

It's him!

[16:29] ---

This guy's strong! Is it Char?!

[16:35] ---

He's behind me?! What the...!

[16:42] ---

A Newtype who's stronger than Char! But...!

[16:48] ---

But landing on A Baoa Qu
is more important now!

[16:54] ---

My true enemy is within there.
And it's not Char!

[17:05] ---

It looks like the Dolos forces
will take care of N Field.

[17:08] ---

Isn't that nice?

[17:15] ---

Father was aboard the Great Degwin...

[17:19] ---

Yet you destroyed it along
with the Federation Forces. Why?

[17:24] ---

I had no choice.

[17:25] ---

Nothing would have resulted from
an ill-timed peace initiative.

[17:29] ---

But there was no need to let him
die... "Supreme Commander".

[17:36] ---

Enough of the jokes.

[17:38] ---

How surprisingly naive, my dear brother.

[17:53] ---

Isn't that Supreme Commander Gihren?

[17:55] ---

Get rid of the body now!

[18:06] ---

Even a supreme commander
can't get away with patricide!

[18:10] ---

If any of you disagree, you can
file charges after the battle!

[18:22] ---

Supreme Commander Gihren
died honorably in battle!

[18:25] ---

The Dolos fleet has been defeated!

[18:28] ---

Lady Kycilia, your orders...

[18:30] ---

Yes, Twanning. I appreciate it.

[18:33] ---

I'll take over command of A Baoa Qu!

[18:37] ---

Dispatch mobile suit forces to N Field!

[18:39] ---

What's the status of S Field?!

[18:42] ---

We've eliminated
10 of the enemy's 25 vessels.

[18:44] ---

But the other vessels are
hanging on in S Field.

[18:48] ---

Send Char's Zeong to the front line!

[18:55] ---

Concentrate mobile suit forces in S Field!

[19:10] ---

Go...!!

[19:19] ---

You're mine...!

[19:24] ---

Who's next?

[19:28] ---

Those new models are quite something!

[19:35] ---

Fraw Bow.

[19:36] ---

Tell Sayla to keep her G-Fighter
near the White Base.

[19:39] ---

Yes, sir!

[19:41] ---

Mirai! The enemy's defense seemed

to weaken momentarily just then.

[19:46] ---

Yes. That was rather strange.

[19:49] ---

We may be struggling,
but from the looks of it, so are they.

[19:53] ---

So it seems.

[19:59] ---

Amuro!

[20:15] ---

It's pathetic. I've lost sight of
the Gundam. Where is he?!

[20:39] ---

They're good.

[20:40] ---

The enemy mobile suits
have landed in N Field.

[20:43] ---

Hm. That's a concern.

[20:45] ---

How's S Field holding up?

[20:47] ---

It looks like the Gundam
has broken through.

[20:49] ---

And Char's Zeong?

[20:52] ---

Obstructed by the enemy,
and can't get close to the Gundam.

[20:55] ---

It's his first time in the Zeong, after all.

[21:01] ---

I made it!

[21:05] ---

It's Char! I think he found me!

[21:10] ---

I can see him! I can see my enemy!

[21:18] ---

But the Gelgoogs and Doms aren't
doing well. Why is that, Twanning?

[21:23] ---

Ma'am! It appears that many
of the pilots are student recruits.

[21:27] ---

Students?

[21:28] ---

Yes. But I assure you,
they've been fully trained.

[21:32] ---

I believe you...

[21:34] ---

But it's the outcome I'm concerned about.

[21:36] ---

It seems they're just too weak.

[21:39] ---

I'm terribly sorry, Ma'am.

[21:40] ---

But their patriotic spirit is...

[21:43] ---

If only the Supreme Commander had
taken notice of Newtypes earlier...

[21:47] ---

Draw the enemy into A Baoa Qu
so we can pick them off!

[21:52] ---

There aren't too many of the enemy left!

[21:54] ---

I've gotta do it!

[21:58] ---

Why did you have to show up here?!

[22:05] ---

N-No...!

[22:07] ---

Mother...!

[22:16] ---

From the other direction?!

[22:21] ---

Char!

[22:27] ---

He dodged me?!

[22:41] ---

Not again...!

[22:42] ---

Char was beginning to feel intense alarm.

[22:45] ---

The Zeong had been
developed for Newtypes...

[22:47] ---

...and he was frustrated by his
inability to draw out its full power.

[22:53] ---

The Gundam pilot was unquestionably
driving him into a corner.

[22:57] ---

But surely I must be a Newtype too...!

[23:19] ---

The finale is at hand.

[23:20] ---

Amuro and Char duel without mobile suits. This is no longer a war.

[23:25] ---

It must be the fate imposed on Newtypes.

[23:28] ---

Meanwhile, the red flames of
A Baoa Qu engulf the White Base.

[23:33] ---

Mobile Suit Gundam. Next episode...

[23:36] ---

Escape.

SIGN Next episode

SIGN Escape

[23:39] ---

Will you be able to survive?

[23:51] ---

Amuro, do not look back.

[23:56] ---

The star shining far off in space...

[24:01] ---

Amuro, it's your homeland
where you were born.

[24:11] ---

Do you remember the days
of your childhood?

[24:16] ---

The morning when you woke up in warmth?

[24:20] ---

Amuro, do not look back, Amuro...

[24:26] ---

A man must hide his tears, hide his tears.

[24:30] ---

Only look to tomorrow,
to tomorrow... Forever...

Revision #1

Created 2024-02-21 21:33:11 UTC by whimsee

Updated 2024-02-21 21:33:11 UTC by whimsee